

1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	GB Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	ES Instrucciones par el montaje y la operación	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo
	<b>Druckregelgerät</b> <b>ZU DIESER ANLEITUNG</b>	<b>Pressure regulator</b> <b>ABOUT THESE INSTRUCTIONS</b>	<b>Détendeur de pression</b> <b>À PROPOS DE CETTE NOTICE</b>	<b>Regulador de presión</b> <b>ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES</b>	<b>Drukregelaar</b> <b>OVER DEZE MONTAGE- EN GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>Regolatore di pressione</b> <b>NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes</li> <li>• Während der gesamten Benutzung aufbewahren</li> <li>• Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• These instructions are part of the product</li> <li>• Keep them in a safe place while you are using the product</li> <li>• These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La présente notice fait partie intégrante du produit</li> <li>• À conserver pendant toute la durée d'utilisation</li> <li>• Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estas instrucciones forman parte del producto</li> <li>• Guárdelas durante toda la vida de uso del producto</li> <li>• Para cumplir el uso conforme a lo previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y deben entregarse a la empresa explotadora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deze montage- en gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product</li> <li>• Bewaar hem tijdens de gehele levensduur</li> <li>• Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto</li> <li>• Conservarle per tutto il periodo di utilizzo</li> <li>• Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore</li> </ul>
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Flaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille), du débit et de la température dans les limites fixées.	Este producto mantiene constante la presión de salida indicada, independientemente de las variaciones en la presión de entrada (presión de la bombona) y de los cambios en el caudal y la temperatura dentro de los límites establecidos.	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (flessendruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.	Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola) e dalle variazioni di pressione e di temperatura.
	<b>Flüssiggas und andere Gase nach EN 437 sind hochentzündliche Brenngase! Entsprechende Gesetze, Verordnungen und technische Regeln beachten!</b> Im laufenden Betrieb wird in gewissen Zeitabständen eine Kontrolle der Funktion und eine DICHTHEITSKONTROLLE empfohlen. Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige AUSSERBETRIEBNAHME!	<b>LPG and other gases according to EN 437 are highly flammable fuel gases. Observe the respective laws, regulations and technical instructions.</b> During operation and at regular intervals it is recommended that a LEAK CHECK be carried out. If you smell gas or detect a leak, TAKE THE SYSTEM OUT OF SERVICE immediately!	<b>Le gaz liquéfié et les autres gaz selon EN 437 sont des gaz combustibles hautement inflammables ! Observer les lois, arrêtés et réglementations techniques correspondants.</b> En exploitation, un contrôle du fonctionnement et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ sont recommandés selon des intervalles déterminés. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz et de perte d'étanchéité.	<b>¡El gas líquido y otros gases en conformidad con EN 437 son gases de combustión altamente inflamables! ¡Observe las normativas, disposiciones y reglamentaciones técnicas aplicables!</b> Se recomienda revisar el funcionamiento y realizar un CONTROL DE ESTANQUEIDAD de manera periódica con el aparato en marcha. ¡Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, PONER EL APARATO FUERA DE SERVICIO inmediatamente!	<b>Vloeibaar gas en andere gassen conform EN 437 zijn zeer licht ontvlambaar! Neem de van toepassing zijnde wetten, voorschriften en technische regels in acht!</b> Een regelmatige controle van de werking en een DICHTHEIDSKONTROLE tijdens het bedrijf worden aanbevolen. Stel het apparaat direct BUITEN BEDRIJF als u gas ruikt of een lekkage waarneemt!	<b>Il gpl e altri gas in base alla EN 437 sono gas combustibili altamente infiammabili! Attenersi alle relative leggi, ordinanze e normative tecniche!</b> Durante il funzionamento, si consiglia di eseguire a intervalli regolari un controllo del funzionamento e un CONTROLLO DI TENUTA. In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, SPEGNERE immediatamente!
	<b>BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b>	<b>INTENDED USE</b>	<b>EXPLOITATION CONFORME</b>	<b>USO CONFORME AL PREVISTO</b>	<b>GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN</b>	<b>IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist in Deutschland nicht zulässig.</li> <li>• Das Produkt darf nicht in Ex-Zone 0 eingebaut werden.</li> <li>• Durch das integrierte Überdruckentlastungsventil mit begrenztem Durchfluss „PRV“ (optional), kann zum Schutz des Verbrauchsgerätes und zur Vermeidung unzulässig hoher Ausgangsdrücke, Flüssiggas ausströmen. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household.</li> <li>• The product may not be installed in Ex Zone 0.</li> <li>• Because of the integrated overpressure relief valve with limited flow "PRV" (optional), LPG may escape to prevent inadmissible outlet pressures in order to protect the consuming appliance. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En Allemagne, il est interdit d'utiliser ce produit dans des espaces fermés et dans le domaine domestique.</li> <li>• Le produit ne doit pas être monté en zone explosive 0 (Ex 0).</li> <li>• Par la soupape de décharge intégrée à débit limité PRV (option), il peut se produire un échappement de gaz liquéfié pour éviter les pressions de sortie trop élevées non autorisées afin de protéger l'appareil consommateur. Veuillez observer les prescriptions d'installations nationales en vigueur s'appliquant aux équipements à gaz liquéfié.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En Alemania está prohibido utilizar este producto en salas cerradas y en ámbitos domésticos.</li> <li>• Este producto no se puede montar en la zona Ex 0.</li> <li>• La válvula integrada de alivio de sobrepresión con limitación del caudal "PRV" (opcional) puede utilizarse para hacer salir el gas líquido con el fin de proteger el aparato consumidor y para evitar presiones de salida demasiado altas. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas líquido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In Duitsland is het niet toegestaan dit product in gesloten ruimtes en in huishoudens te gebruiken.</li> <li>• Het product mag niet in EX-zone 0 ingebouwd worden.</li> <li>• Door het geïntegreerde overdrukventiel met begrensd debiet "PRV" (optioneel) kan, ter bescherming van het apparaat en ter voorkoming van een te hoge uitgangsdruk, vloeibaar gas naar buiten stromen. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In Germania, non è consentito l'uso di questo prodotto all'interno di locali chiusi o tra le mura domestiche.</li> <li>• Il prodotto non può essere montato in una zona a rischio esplosione di tipo 0.</li> <li>• Per proteggere l'apparecchio di consumo e al fine di evitare pressioni in uscita troppo elevate, dalla valvola di scarico sovrappresione "PRV" (opzionale) integrata e con flusso limitato può fuoriuscire del GPL. Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti GPL.</li> </ul>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Anschluss Eingang</li> <li>2 Anschluss Ausgang</li> <li>3 Option Manometer</li> <li>4 Entlüftungsstopfen</li> <li>5 Option thermisches Absperrventil</li> <li>6 Option Absperrventil Ausgang</li> <li>7 Option Absperrventil Eingang</li> <li>8 Schlauchbrücheinrichtung</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Inlet connection</li> <li>2 Outlet connection</li> <li>3 Optional pressure gauge</li> <li>4 Vent sockets</li> <li>5 Optional thermal shut-off valve</li> <li>6 Optional shut-off valve, outlet</li> <li>7 Optional shut-off valve, inlet</li> <li>8 Excess flow valve</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Raccord d'entrée</li> <li>2 Raccord de sortie</li> <li>3 Option manomètre</li> <li>4 Bouchon de purge</li> <li>5 Option robinet d'arrêt thermique</li> <li>6 Option robinet d'arrêt de sortie</li> <li>7 Option robinet d'arrêt d'entrée</li> <li>8 Dispositif de coupure automatique</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Conexión de entrada</li> <li>2 Conexión de salida</li> <li>3 Manómetro (opción)</li> <li>4 Tapón de purga</li> <li>5 Válvula de cierre térmico (opción)</li> <li>6 Válvula de cierre de salida (opción)</li> <li>7 Válvula de cierre de entrada (opción)</li> <li>8 Dispositivo de protección contra roturas de manguera</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Aansluiting ingang</li> <li>2 Aansluiting uitgang</li> <li>3 Optie manometer</li> <li>4 Ontluchtingsstop</li> <li>5 Optie thermisch afsluitventiel</li> <li>6 Optie afsluitventiel uitgang</li> <li>7 Optie afsluitventiel ingang</li> <li>8 Slangbreukbeveiliging</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Collegamento entrata</li> <li>2 Collegamento uscita</li> <li>3 Opzione manometro</li> <li>4 Vaso di sfiato</li> <li>5 Opzione valvola d'intercettazione termica</li> <li>6 Opzione valvola d'intercettazione uscita</li> <li>7 Opzione valvola d'intercettazione entrata</li> <li>8 Dispositivo rottura tubo</li> </ol>
<b>Optional</b> ③	<b>Manometer:</b> Das Produkt kann mit Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und als Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.	<b>Pressure gauge:</b> The product can be equipped with a pressure gauge for indication of the inlet pressure, also to be used as leak control.	<b>Manomètre :</b> le produit peut être équipé en d'un manomètre pour l'indication de pression d'entrée et en tant que contrôle d'étanchéité.	<b>Manómetro:</b> El producto puede estar provisto opcionalmente con un manómetro para indicación de la presión de entrada y control de hermeticidad	<b>Manometer:</b> Het product kan met een manometer worden uitgerust om de ingangsdruk aan te geven en de dichtheid te controleren.	<b>Manometro:</b> Il prodotto si può dotare di un manometro per l'indicazione della pressione d'entrata e come controllo di tenuta.
<b>Optional</b> ⑤	<b>Thermische Absperrinrichtung TAE:</b> Bei Temperaturen über + 100 °C löst die Absperrinrichtung aus und sperrt selbsttätig den Gasdurchfluss ab. Nach Ansprechen der thermischen Absperrinrichtung ist der Druckregler nicht mehr einsatzfähig und muss ausgetauscht werden. Der Druckregler wird zusätzlich mit „t“ gekennzeichnet.	<b>Thermal shut-off device:</b> At temperatures above + 100 °C the shut-off device is triggered and automatically blocks the gas flow. When the thermal shut-off device has responded, the pressure regulator can no longer be used and must be replaced. The pressure regulator is also marked with "t".	<b>Dispositif d'arrêt thermique :</b> Le dispositif d'arrêt thermique se déclenche à des températures supérieures à + 100 °C et coupe automatiquement le débit du gaz. Suite au déclenchement du dispositif d'arrêt thermique, le détendeur de pression n'est plus utilisable et doit être remplacé. Le détendeur de pression est caractérisé en plus par "t".	<b>Dispositivo de cierre térmico:</b> Cuando la temperatura sobrepasa los + 100 °C, el dispositivo de cierre se activa y cierra automáticamente el flujo de gas. Si se activa el dispositivo de cierre térmico, el regulador de presión se vuelve inservible y debe sustituirse. El regulador de presión se identifica con una "t" adicional.	<b>Thermisch afsluitventiel:</b> Bij temperaturen boven + 100 °C treedt het afsluitventiel in werking en sluit automatisch de gastoevoer af. Na het in werking treden van het thermische afsluitventiel kan de drukregelaar niet meer gebruikt worden en moet deze vervangen worden. De drukregelaar wordt bovendien met een "t" aangegeven.	<b>Dispositivo di interruzione termico:</b> In caso di temperature superiori a + 100 °C, questo dispositivo interrompe automaticamente il flusso di gas. Una volta attivatosi il dispositivo di interruzione termico, il regolatore di pressione non è più utilizzabile e deve essere sostituito. Il regolatore di pressione viene inoltre contrassegnato con una "t".
	<b>Betriebsmedien:</b> Flüssiggas Propan/Butan gasförmig (siehe Typschild) nach DIN 51622 / EN 589	<b>Operating media:</b> LPG propane/butane, gaseous (see type label) according to DIN 51622 / EN 589	<b>Fluides d'exploitation :</b> gaz liquéfié propane/butane à l'état de gaz (voir plaque signalétique) selon DIN 51622 / EN 589	<b>Medios de servicio:</b> Gas líquido propano/butano gaseoso (véase la placa de características) en conformidad con DIN 51622 / EN 589	<b>Bedrijfsmedia:</b> Vloeibaar gas propaan/butaan gasvormig (zie typeplaatje) conform DIN 51622 / EN 589	<b>Liquidi d'esercizio:</b> GPL propano/butano (vedi targhetta) conforme a DIN 51622 / EN 589
	<b>ANSCHLÜSSE</b>	<b>CONNECTIONS</b>	<b>RACCORDS</b>	<b>CONEXIONES</b>	<b>AANSLUITING</b>	<b>COLLEGAMENTO</b>
①	<b>Anschluss - wahlweise</b>	<b>Connection – optional</b>	<b>Raccord – au choix</b>	<b>Conexión – opcional</b>	<b>Aansluiting – naar keuze</b>	<b>Collegamento – a scelta</b>
	Anschluss Flaschenventil oder Schlauchleitung von Flaschenventil G.4 G.5 G.12 G.13 G.19	Connection cylinder valve or hose pipe from the cylinder valve G.7 G.8	Raccord robinet de bouteille ou conduite de tuyau de robinet de bouteille G.2 G.13 Esso-Shell	Conexión válvula de la bombona o manguera conductora de la válvula de la bombona G.8	Aansluiting flessenventiel of slang van flessenventiel G.8 G.13 Kombi-Shell	Collagamento valvola bombola o tubo flessibile della valvola bombola G.1 G.13
	G.1	G.4	G.7 / G.10	Kartusche / cartridge	G.13 M20 x 1,5-RH	Kombi-Shell
	G.2	G.5	G.8	G.12	G.19	Primus M14 x 1,5
②	<b>Anschluss - wahlweise</b>	<b>Connection – optional</b>	<b>Raccord – au choix</b>	<b>Conexión – opcional</b>	<b>Aansluiting – naar keuze</b>	<b>Collegamento – a scelta</b>
	Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung H.1 H.4 H.9	connection for hose or tube H.1 H.4 H.9	Raccord conduite souple ou conduit de tuyau H.1 H.50	Conexión manguera o tubo conductor H.1 H.2 H.3	Aansluiting slang of buis H.1 H.9	Collegamento tubo flessibile o tubo rigido H.1 H.2 H.3 H.9
	H.1 M20 x 1,5 RH	H.2/H.3 G3/8 RH or G 1/2 RH	H.4 G 1/4 LH	H.9	8 or 10 mm	H.50 / H.52
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Dichtung im Flaschenventil</li> <li>2) Flügel- oder Rändelmutter</li> <li>3) Dichtung im Produkt (AI, PA, NBR) oder an Schlauchleitung</li> <li>4) Überwurfmutter</li> <li>5) Dichtung im Produkt (NBR)</li> <li>8) Überwurfschraube</li> <li>9) Dichtnippel</li> <li>10) Schneidring</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Gasket in the cylinder valve</li> <li>2) Wing or knurled nut</li> <li>3) Gasket in the product (AI, PA, NBR) or at hose pipe</li> <li>4) Coupling nut</li> <li>5) Gasket in the product (NBR)</li> <li>8) Retaining screw</li> <li>9) Gasket nipple</li> <li>10) Cutting ring</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Joint d'étanchéité dans valve de bouteilles</li> <li>2) Écrou à oreilles ou écrou moleté</li> <li>3) Joint d'étanchéité dans appareil de produit (AI, PA, NBR) à la conduite de tubulure souple</li> <li>4) Écrou raccord hexagonal</li> <li>5) Joint d'étanchéité dans appareil (NBR)</li> <li>8) Vis chapeau</li> <li>9) Mamelon d'étanchéité</li> <li>10) Bague coupante</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Junta en la válvula de la bombona</li> <li>2) Tuerca de mariposa o moleteada</li> <li>3) Junta en el producto (AI, PA, NBR) o en la manguera conductora</li> <li>4) Tuerca de racor hexagonal</li> <li>5) Junta en el producto (NBR)</li> <li>8) Tuerca de racor</li> <li>9) Boquilla hermética</li> <li>10) Anillo cortante</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Dichtung in het flessenventiel</li> <li>2) Vleugel- of kartelmoer</li> <li>3) Dichtung in het product (AI, PA, NBR) of aan de slang</li> <li>4) Klampmoer zeskantig</li> <li>5) Dichtung in het product (NBR)</li> <li>8) Klampschroef</li> <li>9) Dichtingsnippel</li> <li>10) Snijring</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Guarnizione nella valvola della bombola</li> <li>2) Dado ad alette o zigrinato</li> <li>3) Guarnizione nel prodotto (AI, PA, NBR) o sul tubo flessibile</li> <li>4) Dado per raccordi esagonale</li> <li>5) Guarnizione nel prodotto (NBR)</li> <li>8) Dado per raccordi</li> <li>9) Nipple di tenuta</li> <li>10) Anello piccolo</li> </ol>
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter <a href="http://www.gok-online.de">www.gok-online.de</a> oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be found at <a href="http://www.gok-online.de">www.gok-online.de</a> or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous <a href="http://www.gok-online.de">www.gok-online.de</a> ou sur demande.	Para más información sobre los racores de anillo cortante, visite <a href="http://www.gok-online.de">www.gok-online.de</a> o solicítela directamente.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op <a href="http://www.gok-online.de">www.gok-online.de</a> of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliante sono reperibili all'indirizzo <a href="http://www.gok-online.de">www.gok-online.de</a> oppure dietro richiesta.
	<b>MONTAGE</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>MONTAJE</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>MONTAGGIO</b>
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, le produit doit être contrôlé pour détecter des dommages liés au transport et en vérifier l'intégralité.	Antes de empezar el montaje, compruebe que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e che sia completo.
	Die Montage ist ausschließlich mit einem passenden Gabelschlüssel vorzunehmen. Immer am Anschlussstutzen gehalten. Es darf kein anderes Werkzeug verwendet werden.	Assemble only with a suitable open-end spanner. Always brace against the connection bracket. Do not use any other tool.	Le montage ne doit être réalisé qu'avec une clé à fourche adéquate. Toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Aucun autre outil ne doit être utilisé.	Para realizar el montaje debe utilizarse únicamente una llave fija adecuada. Sujetar siempre por la boca de conexión. No se puede utilizar ninguna otra herramienta.	De montage dient uitsluitend uitgevoerd te worden met een passende steeksleutel. Houd altijd vast aan het aansluitstuk. Gebruik geen ander gereedschap.	Eseguire il montaggio esclusivamente con una chiave a forcella. Applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non utilizzare alcun altro tipo di attrezzi.



2	DE	GB	FR	ES	NL	IT
	Vor Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Before installation, visually check that there are no metal filings or residues in the connections. Blow them out to prevent any functional problems.	Avant le montage, effectuer un contrôle visuel pour détecter d'éventuels copeaux métalliques ou d'autres résidus dans les raccords. Les retirer impérativement par soufflage pour exclure tout dysfonctionnement.	Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. En caso de haberlos, eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.
➔	Einbaurichtung beachten!	Observe installation direction!	Respecter le sens de montage !	Observar la dirección de montaje!	Inbouwrichting in acht nemen!	Rispettare la direzione di montaggio!
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen.</li> <li>Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden.</li> <li>LH – Linksgewinde- Ausführung!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Always install clean and undamaged gaskets.</li> <li>Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools.</li> <li>LH – left-hand thread version.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Monter les joints d'étanchéité propres et en parfait état.</li> <li>Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser d'outils.</li> <li>LH – exécution filetage gauche !</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Montar las juntas limpias y en perfecto estado.</li> <li>Unir las tuercas de mariposa o moleteadas con la mano. No utilizar herramientas.</li> <li>LH – Rosca a izquierdas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in.</li> <li>Draai de vleugel- of kartelmoer met de hand vast. Gebruik geen gereedschap.</li> <li>LH – uitvoering met linkse draad!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre.</li> <li>Collegare a mano il dado ad alette o zigrinato. Non utilizzare utensili.</li> <li>LH – versione con filettatura sinistrorsa!</li> </ul>
	Voraussetzung für einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.	For the system to function as intended it must be installed professionally in compliance with the technical instructions applicable to the planning, construction and operation of the entire system.	Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, le montage et le service du système complet est la condition d'un fonctionnement sans défaut de l'installation.	Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.	Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels die gelden voor het plannen, monteren en gebruiken van de gehele installatie in acht moeten worden genomen.	Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.
	Nach dem Anziehen der Muttern darf das Produkt nicht mehr verdreht werden → kann zu undichten Verbindungen führen. Das Nachziehen von Verschraubungen ist nur in vollständig drucklosem Zustand zulässig!	When the nuts have been tightened, the product must not be twisted any more → this can cause leaking connections. Screwed joints must only be tightened when the system is not pressurised.	Après le serrage des vis, le produit ne doit plus être tourné → Une torsion risquerait de faire fuir à nouveau les raccords. Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	Después de apretar las tuercas, el producto no se puede volver a girar → podrían producirse fugas en las conexiones. Los racores únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.	Na het aandraaien van de moeren mag het product niet meer gedraaid worden → dit kan tot lekkages leiden. Het opnieuw aandraaien van schroefverbindingen is alleen in drukloze toestand toegestaan!	Dopo l'avvitamento dei dadi, il prodotto non deve più essere ruotato, al fine di evitare collegamenti non a tenuta. Un nuovo serraggio dei collegamenti a vite è consentito soltanto in totale assenza di pressione!
	<b>DICHTHEITSKONTROLLE</b>	<b>LEAK CHECK</b>	<b>CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ</b>	<b>CONTROL DE ESTANQUEIDAD</b>	<b>DICHTHEIDSCONTROLE</b>	<b>CONTROLLO DI TENUTA</b>
	Das Produkt ist vor Inbetriebnahme auf Dichtheit zu prüfen. <ul style="list-style-type: none"> <li>Alle Absperrarmaturen der Verbraucher schließen und Gas in die Anlage einleiten (durch öffnen des Ventils)</li> <li>Bei Undichtheiten alle Verbindungsstellen mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 einsprühen (z. B. Lecksuchspray Bestell Nr. 02 601 00) und auf Dichtheit prüfen.</li> <li>Die DICHTHEITSKONTROLLE ist nur mit dem Prüfergebnis „dicht“ erfüllt.</li> <li>Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!</li> </ul>	The product must be checked for leaks before being put into operation. <ul style="list-style-type: none"> <li>Close all shut-off valves from the consuming devices and allow gas to flow into the system (by opening the valve)</li> <li>If there are any leaks, spray all connections with foaming material according to EN 14291 (e.g. leak detector spray, Item No. 02 601 00) to check for leaks.</li> <li>The LEAK CHECK is fulfilled only when the result of the test is "leakproof".</li> <li>Do not use an open flame to check for leaks.</li> </ul>	L'étanchéité du produit doit être contrôlée avant la mise en service. <ul style="list-style-type: none"> <li>Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs et faire arriver le gaz dans l'installation (en ouvrant la vanne).</li> <li>En cas de pertes d'étanchéité, vaporiser du produit moussant sur tous les points de jonction selon EN 14291 (du spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00) et contrôler l'étanchéité.</li> <li>Seul le résultat "étanche" achevé le CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ avec succès.</li> <li>Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !</li> </ul>	Antes de realizar la puesta en servicio debe comprobarse la estanqueidad del producto. <ul style="list-style-type: none"> <li>Cerrar todas las griferías de cierre de los consumidores e introducir gas en la instalación (abriendo la válvula).</li> <li>Si se detectan inestaqueidades, rociar todas las conexiones con medio espumante en conformidad con EN 14291 (p.ej. spray de fugas ref. 02 601 00) y comprobar la estanqueidad.</li> <li>El CONTROL DE ESTANQUEIDAD solo es correcto si el resultado de la prueba es "estanco".</li> <li>¡No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación!</li> </ul>	Het product dient voor inbedrijfstelling op dichtheid gecontroleerd te worden. <ul style="list-style-type: none"> <li>Sluit alle afsluitarmaturen van de verbruiksinstallatie en open de gastoevoer naar de installatie (door het ventiel te openen).</li> <li>Spuut bij lekkages alle aansluitpunten in met een schuimvormend middel conform EN 14291 in (bijv. lekzoekspray bestelnr. 02 601 00) en controleer de punten op dichtheid.</li> <li>De DICHTHEIDSCONTROLE is alleen geslaagd als het resultaat "dicht" is.</li> <li>Gebruik geen open vlammen voor de controle!</li> </ul>	Prima della messa in funzione, è necessario effettuare un controllo di tenuta del prodotto. <ul style="list-style-type: none"> <li>Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumi ed introdurre il gas nell'impianto (aprendo la valvola.)</li> <li>In caso di perdite, applicare dei prodotti schiumogeni conformi a EN 14291 su tutti i punti di raccordo (ad es. spray per la ricerca di perdite, codice ordine 02 601 00) e verificare come quida la tenuta.</li> <li>Il CONTROLLO DI TENUTA si considera superato solamente se l'esito è: "a tenuta".</li> <li>Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!</li> </ul>
④	Der Entlüftungsstopfen muss fest in der Öffnung am Deckel sitzen. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.	The vent socket must sit firmly in the opening in the lid. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV or faults in the consuming appliances, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	Le bouchon de purge doit être bien fixé dans l'ouverture pratiquée sur le couvercle. MISE HORS SERVICE immédiatement en cas d'odeur de gaz, de perte d'étanchéité, de fuite de gaz par la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation. Consulter le service technique.	El tapón de purga debe estar asentado firmemente en la abertura de la tapa. ¡Si se nota olor a gas, se detectan fugas o escapes de gas por la PRV o se produce un fallo en el dispositivo consumidor, PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente! Contactar con una empresa especializada.	De ontluuchtingsstop moet vast in de opening in het deksel zitten. Stel de installatie bij storing, gaslucht, lekkage en als er gas via het overdrukventiel naar buiten stroomt onmiddellijk BUITEN BEDRIJF! Neem een vakman in de arm.	Il vaso di sfiato deve essere ben saldo nell'apertura sul coperchio. In caso di odore di gas, mancanza di tenuta, uscita di gas attraverso PRV o guasto sull'apparecchio di consumo, SPEGNERE immediatamente! Contattare un'azienda specializzata.
	<b>INBETRIEBNAHME</b>	<b>STARTUP</b>	<b>MISE EN SERVICE</b>	<b>PUESTA EN SERVICIO</b>	<b>INBEDRIJFSTELLING</b>	<b>MESSA IN FUNZIONE</b>
	Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been assembled and the LEAK CHECK has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant ; le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Después del montaje y de realizado el CONTROL DE ESTANQUEIDAD del producto ya se encuentra listo para el servicio.	Het product kan na montage en DICHTHEIDSCONTROLE direct in gebruik worden genomen.	Dopo l'installazione e l'esecuzione del CONTROLLO DI TENUTA il prodotto è subito pronto per funzionare.
	Die Inbetriebnahme erfolgt durch langsames Öffnen des Flaschenventils bei geschlossener Absperrarmatur der Verbrauchseinrichtung. Die Bedienungsanleitung des Verbrauchsgerätes ist zu beachten.	Start up the system by slowly opening the cylinder valve with the shut-off fitting to the consuming appliance closed. Observe the operating instructions for the consuming appliance.	Ouvrir lentement le robinet de la bouteille avec dispositifs de coupure fermés du dispositif de consommation pour la mise en service. Respecter les prescriptions de la notice d'utilisation.	Para realizar la puesta en servicio debe abrirse lentamente la válvula de la bombona con la grifería de cierre del dispositivo consumidor cerrada. Deben observarse las instrucciones de uso del dispositivo consumidor.	De inbedrijfstelling gebeurt door het flessenventiel langzaam te openen bij gesloten afsluitarmaturen van de verbruiksinstallatie. Neem de gebruiksaanwijzing van de verbruiksinstallatie in acht.	Per eseguire la messa in funzione, aprire lentamente la valvola della bombola, mentre la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo rimane chiusa. Attenersi alle istruzioni d'utilizzo dell'apparecchio di consumo.
Optional ⑥	<b>Absperrventil ausgangseitig:</b> Das Produkt kann mit 2 oder 3 ausgangseitigen Absperrventilen ausgestattet sein. Bei Ausgangsanschlüssen, die nicht verwendet werden, müssen die Absperrventile geschlossen werden. Zusätzlich sind diese Anschlüsse mit Blindmuttern dicht zu verahren (z. B. Bestell Nr. 04 002 05)	<b>Shut-off valve, outlet side:</b> The product can be fitted with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. Item No. 04 002 05)	<b>Robinet d'arrêt côté sortie :</b> il est possible d'équiper le produit avec 2 ou 3 robinets d'arrêt côté sortie. Il faut fermer les robinets d'arrêt sur les raccords de sortie qui ne sont pas utilisés. De plus, ces raccords doivent être rendus hermétiques au moyen d'écrous borgnes. (par ex., réf. commande 04 002 05).	<b>Válvula de cierre del lado de salida:</b> El producto puede estar equipado con 2 ó 3 válvulas de cierre en el lado de salida. Las válvulas de cierre de las conexiones de salida que no se utilicen deben cerrarse. Adicionalmente, estas conexiones deben hermetizarse con tuercas ciegas (p.ej. ref. 04 002 05).	<b>Afsluitventiel aan de uitgang:</b> Het product kan aan de uitgang van 2 of 3 afsluitventielen voorzien worden. Bij uitgangsaansluitingen die niet gebruikt worden, moeten de afsluitventielen gesloten worden. Bovendien moeten deze aansluitingen met dopmoeren afgesloten worden (bijv. bestelnr. 04 002 05).	<b>Valvola d'intercettazione sul lato uscita:</b> Il prodotto può essere equipaggiato con 2 o 3 valvole d'intercettazione sul lato uscita. Le valvole d'intercettazione sui collegamenti di uscita che non sono utilizzati devono essere chiuse. Inoltre, la tenuta dei collegamenti va assicurata mediante dadi ciechi (ad es. codice d'ordine 04 002 05).
Optional ⑦	Dieser GAZ-Regler ist mit einem eingangseitigen Absperrventil versehen. Vor der Montage an die Butanflasche ist dieses Ventil zu schließen.	This GAZ controller has a <b>shut-off valve</b> on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the <b>butane cylinder</b> .	Ce détendeur de GAZ est équipé d'un <b>robinet d'arrêt</b> côté entrée. Ce robinet doit être fermé avant le montage sur la <b>bouteille de butane</b> .	Este regulador GAZ está equipado con una <b>válvula de cierre</b> en el lado de entrada. Antes de montarlo a la <b>bombona de butano</b> debe cerrarse esta válvula.	Deze GAZ-regelaar is voorzien van een <b>afsluitventiel</b> aan de ingang. Dit ventiel moet voor montage aan de <b>butaanflles</b> worden.	Questo regolatore GAZ è dotato di una <b>valvola d'intercettazione</b> sul lato di entrata. Questa valvola va chiusa prima del montaggio sulla <b>bombola di butano</b> .
Optional ⑧	Das Produkt kann mit einer integrierten Schlauchbrücheinrichtung ausgerüstet sein, die bei Schlauchbruch die Gaszufuhr automatisch absperrt.	The product can be fitted with an integrated excess flow valve that automatically blocks the gas flow in case of a hose rupture.	Le produit peut être équipé d'un dispositif de coupure automatique qui coupe l'arrivée de gaz automatiquement en cas de rupture du tuyau.	El producto puede estar equipado con un dispositivo integrado de protección contra roturas de manguera que cierra automáticamente la alimentación de gas si se rompe la manguera.	Het product kan voorzien zijn van een geïntegreerde slangbreukbeveiliging, die bij een gebroken slang de gastoevoer automatisch afsluit.	Il prodotto può essere dotato di un dispositivo integrato di rottura tubo che interrompe automaticamente l'alimentazione di gas in caso di rottura del tubo.
	<b>AUSSERBETRIEBNAHME</b>	<b>SHUT-DOWN</b>	<b>MISE HORS SERVICE</b>	<b>PUESTA FUERA DE SERVICIO</b>	<b>BUITENBEDRIJFSTELLING</b>	<b>MESSA FUORI SERVIZIO</b>
	Flaschenventil und dann Absperrarmaturen der Verbrauchseinrichtung schließen. Bei Nichtbenutzung der Anlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the cylinder valve and then the shut-off devices of the consumer unit. When the system is not used, all valves must be kept closed.	Fermer le robinet de bouteille puis les dispositifs de coupure de l'installation de consommation. En cas de non utilisation du système, maintenir toutes les valves fermées.	Cerrar la válvula de la bombona y cerrar luego la grifería de cierre de la instalación. Cuando no se usa el sistema mantener todas las válvulas cerradas.	Sluit eerst het flessenventiel en dan de afsluitarmaturen van de verbruiksinstallatie. Wordt de installatie niet gebruikt, dan moeten alle ventielen afgesloten blijven.	Chiudere la valvola della bombola e poi la rubinetteria del dispositivo di consumo. Quando non si usa l'impianto tenere chiuse tutte le valvole.
	<b>INSTANDESETZUNG</b>	<b>REPAIRS</b>	<b>REMISE EN ÉTAT</b>	<b>REPARACIÓN</b>	<b>REPARATIE</b>	<b>RIPARAZIONE</b>
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-INBETRIEBNAHME und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Überprüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the measures explained above under STARTUP do not result in regular STARTUP, and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer for a check. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Si les mesures exposées aux paragraphes MISE EN SERVICE ne permettent pas une REMISE EN SERVICE conforme et que l'appareil ne présente pas de vice de conception, le produit doit être renvoyé au fabricant pour un contrôle. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	En caso de que no tenga lugar una normal PUESTA EN SERVICIO habiendo tomado las medidas menc. bajo PUESTA EN SERVICIO y no existiendo ningún error de interpretación, debe enviarse el producto al fabricante, para su revisión. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING en BEDIENING genoemde maatregelen niet tot hernieuwde, op de juiste manier doorgevoerde INBEDRIJFSTELLING en werden er bij de installatie toch geen fouten gemaakt, dan moet het product ter controle naar de fabrikant worden gestuurd. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se le misure elencate ai punti MESSA IN FUNZIONE non comportano una regolare RIMESSA IN FUNZIONE e se non c'è nessun errore di interpretazione il prodotto va inviato al produttore per un controllo. In caso di interventi non autorizzati, decade la garanzia.
	Bei normalen Gebrauchsbedingungen wird, um eine korrekte Funktion der Anlage sicherzustellen, empfohlen, das Produkt vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.	To ensure correct functioning of the system, we recommend for normal operating conditions to replace this product not later than 10 years after the date of production.	Dans des conditions normales d'utilisation, il est recommandé de remplacer ce détendeur avant l'échéance de 10 ans suivant la date de fabrication pour assurer un fonctionnement conforme de l'installation.	Bajo condiciones normales de uso, se recomienda, a efectos de asegurar un correcto funcionamiento de la instalación, cambiar este producto antes de que transcurran 10 años desde la fecha de fabricación.	Bij normaal gebruik wordt aangeraden dit product vóór afloop van het 10e jaar na de fabricagedatum te vervangen om een correct functioneren van de installatie te garanderen.	A normali condizioni d'uso per garantire il giusto funzionamento dell'impianto si consiglia di sostituire questo prodotto prima della scadenza di 10 anni dopo la data di produzione.
	max. zulässiger Druck PS 10 bar oder PS 16 bar Eingangsdruck alternativ: (siehe Typschild) p 0,3 - 10 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar Ausgangsdruck alternativ: (siehe Typschild) pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar Abweichende Drücke → siehe Typschild! zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C	Max. admissible pressure PS 10 bar; PS 16 bar Inlet pressure alternatively: (see type label) p 0,3 - 10 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar Outlet pressure alternatively: (see type label) pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar Deviating pressures → see type label. Admissible temperature TS -20 °C / +50 °C	Pression max. autorisée PS 10 bars ; PS 16 bar Pression d'entrée alternative : (voir plaque signalétique) p 0,3 - 10 bars p 0,3 - 16 bars p 1,0 - 16 bars Pression de sortie alternative : (voir plaque signalétique) pd 29 mbars pd 37 mbars pd 50 mbars Pressions divergentes → voir plaque signalétique! Température autorisée TS -20 °C / +50 °C	Presión máx. admitida PS 10 bar; PS 16 bar Presión de entrada alternativa: (véase la placa de características) p 0,3 - 10 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar Presión de salida alternativa: (véase la placa de características) pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar Presiones diferenciales → ¡véase la placa de características! Temperatura admitida TS -20 °C / +50 °C	Max. toelaatbare druk PS 10 bar; PS 16 bar Alternatieve ingangsdruk: (zie typeplaatje) p 0,3 - 10 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar Alternatieve uitgangsdruk: (zie typeplaatje) pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar Afwijkende druk → zie typeplaatje! Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C	pressione max ammessa PS 10 bar; PS 16 bar Pressione in entrata alternativa: (vedi targhetta) p 0,3 - 10 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar Pressione in uscita alternativa: (vedi targhetta) pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar Pressioni divergenti → vedi targhetta! temperatura ammessa TS -20 °C / +50 °C
	<b>ENTSORGUNG</b>	<b>DISPOSAL</b>	<b>RECYCLAGE</b>	<b>ELIMINACIÓN</b>	<b>AFVALVERWIJDERING</b>	<b>SMALTIMENTO</b>
	<b>Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.</b> Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen. Haben Sie keine Möglichkeit zur fachgerechten Entsorgung, sprechen Sie mit uns über Entsorgungsmöglichkeiten.	<b>To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.</b> The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station. If you do not have any possibilities for proper disposal, contact us regarding disposal options.	<b>Afin de protéger l'environnement, il est interdit de recycler nos produits avec les déchets domestiques.</b> Le produit doit être recyclé par l'intermédiaire des déchetteries locales. S'il n'est pas possible de recycler le produit de manière adéquate, veuillez nous contacter à propos de possibilités de recyclage.	<b>Para proteger el medio ambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica.</b> Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales. Si no tiene posibilidad de eliminarlo en conformidad con la normativa, solicite información sobre nuestras posibilidades de eliminación.	<b>Om het milieu te beschermen, mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.</b> Het product dient via plaatselijke inzamelcentra of sorteercentra voor afval verwijderd te worden. Neem contact met ons op over de afvalverwijderingsmogelijkheden, indien u het product niet op een juiste manier kunt verwijderen.	<b>Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.</b> Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale. Se non vi è possibile effettuare uno smaltimento corretto, contattateci per ricevere adeguate informazioni in proposito.